Fiona Yeung (楊紫婷)
+852 9312 3848
fiona@lmgconsultancy.com
www.lmgconsultancy.com

Curriculum Vitae

15+ ans d'expérience professionnelle en traduction
Multilingue Français – Chinois – Anglais – Espagnol

Expérience Professionnelle

Depuis 10/09 Co-fondatrice, Traductrice/interprète freelance, Link Consultancy, Hong Kong

(Français – Anglais – Chinois – Espagnol)

- Spécialité marketing, branding, publicité, RP, business, e-Commerce et adaptations culturelles des sites internet
- Services de traduction de documents, adaptation de sites, analyse de noms, des marques et des mots-clés
- Services de transcription et d'interprétation simultanée et consécutive
- Conseil en marketing, localisation de sites web, e-commerce et stratégie réseaux sociaux

2007-2009 Consultante Webmarketing, Synodiance, France

- Traduction, correction et rédaction d'articles de presses, d'études marketing, de contenus online, de commentaires clients et optimisation du référencement internet (Français – Anglais – Chinois)
- Interprétation (Français vers Mandarin et Cantonais et vice versa)
- Support aux équipes et aux clients pour les aspects linguistiques et culturels (e.g. TAG Heuer, LVMH)

2005 Assistant Personnel de direction Free Limited, Hong Kong

- Traduction, correction et rédaction de documents commerciaux et publicitaires (Anglais vers Chinois et Chinois vers Anglais)
- Coordination avec l'agence publicitaire pour les documents marketing

2002 – 2003 Assistant Projet, The Walt Disney Company (Asia Pacific) Limited, Hong Kong

- Traduction, correction et rédaction d'articles de presse, de newsletter et de publications relatives a l'entreprise (Anglais vers Chinois et Chinois vers Anglais)
- Management des relations avec les média internationaux et les clients, en coopération avec les départements communication dans la région Asie-Pacifique et les Etats-Unis.

Education

2006-2007 INSEEC Paris EURO MBA, spécialité marketing

2005-2006 Université Paris Sorbonne Certificat de Français Langue & Littérature

2000-2004 Hong Kong Baptist University,
Bachelor of Arts (Honours) en Traduction

2002-2003 **The University of Hong Kong**, School of Professional and Continuous Education
Certificat d'interprétation consécutive: Cantonais/Anglais

Expertise Linguistique:
Cantonais (langage maternel, chinois traditionnel), mandarin (chinois simplifié), anglais, français et espagnol

Clients

Marques de Luxe: Tiffany, Guerlain, Cartier, OMEGA, Breguet, Longines, Benefits Cosmetics, Clinique, Estee Lauder

Rétail et eCommerce: DFS, Adidas, Levis, Lululemon, 8ighty6ixty

Parc d'Attractions, Voyage y Hôtels: Disney, Sentosa Resorts & Spa, Shangri-la, Hilton, GulfStream, Bourcogne Franche Comté), Aberdeen Marina Club

Banque, Finance y Assurance: HSBC, Standard Chartered, Cigna

Aliments et Boissons, Restaurants & Logistique: Nestle, Carrefour, Michelin, UBER, UPS, DHL, Deliveroo

IT et Internet: Google, Yahoo, Skype, HP, Microsoft, Tableau, Alibaba

Sciences de la Vie: Merck, Smile Direct Club

Autres: Schneider Electric, NEOM, Hyundai